

 Actionmarguerite	Manuel administratif Administrative Manual	ADM-A-12
	Approuvée par / Approved by :	Conseil d'administration / Board of Directors
	Date en vigueur / Effective date :	Septembre / September 1992
	Date révisée / Revised date :	Juin / June 2015

Politique linguistique

Language Policy

Politique	Policy
-----------	--------

Actionmarguerite offre activement des services dans les deux langues officielles à sa clientèle. Ses clients peuvent donc s'exprimer dans leur propre langue et se sentent parfaitement chez eux dans l'établissement.

Actionmarguerite actively offers services to its clientele in both official languages. Clients can thus express themselves in their own language and feel completely at home at the facility.

Le personnel, les médecins, les bénévoles et l'administration communiqueront avec chaque cliente et client dans la langue officielle de celle-ci/celui-ci selon les principes de l'offre active.

Staff, physicians, volunteers and administration shall communicate with each client in her/his own official language in accordance with the principles of active offer.

L'offre active des services en français exige que les services en français soient évidents, disponibles, accessibles et de qualité égale aux services offerts en anglais.

Active offer of services in French requires that services in French be evident, available, accessible, and of comparable quality to the services offered in English.

La prestation de services dans la langue officielle de leur choix est un élément essentiel de la qualité de vie et de la sécurité des résidentes et résidents.

The provision of services in the official language of their choice is an essential part of the residents' quality of life and safety.

La politique des services en langue française (SLF) du gouvernement du Manitoba reconnaît le fait que la population francophone du Manitoba constitue un élément de l'une des caractéristiques fondamentales du Canada.

The French Language Services (FLS) Policy of the Government of Manitoba recognizes the fact that the French-speaking population of Manitoba is a constituent of one of the fundamental characteristics of Canada.

Le but de la Politique des SLF est de permettre à cette communauté et aux établissements qui la servent d'avoir accès à des services gouvernementaux comparables en français et en anglais.

The purpose of the FLS Policy is to allow the French speaking community and the institutions serving it to access comparable services in French and in English.

Communications orales :

Verbal Communication:

Les communications orales avec la clientèle se font dans la langue officielle de celle-ci.

All verbal communication with the clientele shall be in the official language of their choice.

Les deux langues officielles sont utilisées dans les lieux d'accueil et de réception. Les réceptionnistes accueillent le public et répondent au téléphone en utilisant une formule bilingue.

Both official languages shall be used at all reception areas. The receptionists shall greet the public and answer the telephone with a bilingual greeting.

Communications écrites :

Toute la correspondance se fait dans la langue officielle du destinataire.

Toutes les communications écrites destinées aux résidents, aux familles et au public se font dans les deux langues officielles.

Affichage :

L'affichage, à l'extérieur et à l'intérieur de l'établissement, est fait dans les deux langues officielles.

Une affiche indiquant que les services sont offerts dans les deux langues officielles est placée à tous les lieux d'accueil et de réception, y inclus sur chaque unité.

Bibliothèque et vidéothèque :

La direction veillera à ce que le nombre de livres, de revues et de vidéos, en français et en anglais, mis à la disposition des résidentes et des résidents, soit proportionnel au nombre de résidentes et résidents francophones et anglophones.

Conseil administration :

Tous les membres du conseil d'administration ainsi que les membres de ses comités doivent pouvoir s'exprimer en français et en anglais.

Programmes et unités de soins :

L'administration regroupera sur les mêmes unités les résidentes et les résidents, les employés, les médecins et les bénévoles qui parlent français. Dans le but de fournir l'offre active en langue française, sont désignés uniquement francophones :

- toutes les unités au 450 River Road
- 2DE, 3DE et 4DE au 185, rue Despins
- le programme de jour pour adultes (2 des 8 programmes)

Written Communication:

All correspondence shall be in the official language of the addressee.

All written communication with residents, families and the public shall be in both official languages.

Signs:

All signs, both inside and outside the facility, shall be in both official languages.

A sign indicating that services are available in both official languages shall be posted in all reception areas, including each unit.

Library and Video Services:

The Administration shall ensure that the number of French and English-language books, magazines and videos made available to residents is proportional to the number of French- and English-speaking residents.

Board of Directors:

All members of the Board of Directors and members of its committees must be able to speak French and English.

Programs and Residential Care Units:

Administration shall actively place residents, employees, physicians and volunteers who speak French on the same units. For purposes of providing active offer in the French language; are designated Francophone only:

- all units at 450 River Road
- 2DE, 3DE and 4DE at 185 Despins
- ADP Program (2 of the 8 programs)

Les résidentes et les résidents sont placés sur les unités ABC selon leurs besoins et selon le mandat régional de ces unités qui est de fournir les services en partenariat avec l'Organisme régional de la santé de Winnipeg.

Voir la Politique ADM-A-3 : Admission.

Personnel :

Tous les postes sont désignés bilingues selon la Politique HR-B-3 : Recrutement et dotation en personnel.

Les employés qui ne répondent pas aux exigences linguistiques et qui ont été embauchés avant 1998 ne seront pas requis d'apprendre la langue française conséquemment à la présente politique. Ils seront cependant encouragés à suivre des cours de français et toutes les occasions de faciliter leur apprentissage de la langue française seront mises à leur disposition.

Les employés qui ne répondent pas aux exigences linguistiques et qui ont été embauchés après 1998, seront requis d'atteindre le niveau de compétence linguistique requis de leur poste comme condition pour garder leur emploi (HR-B-1 : Conditions d'emploi) et selon la Politique HR-B-3 : Recrutement et dotation en personnel.

Actionmarguerite entreprendra aussi le recrutement de fournisseurs de services bilingues (français et anglais) tels que les médecins traitants, les bénévoles, les dentistes, les podiatres, les pharmaciens et les coiffeurs.

ADM-A-12g1 – Guide à l'intention des gestionnaires (juin 2015) sur les services en français

Le conseil d'administration a approuvé le Guide à l'intention des gestionnaires afin d'appuyer la mise en œuvre de cette politique.

Tout amendement au Guide requerra l'approbation du conseil d'administration.

L'administration présentera au conseil d'administration (ou au comité délégué) une

Residents are placed on the ABC Units based on their needs and the regional mandate of these units to provide services in partnership with the Winnipeg Regional Health Authority.

See ADM-A-3: Admission Policy.

Staff:

All positions are designated bilingual based on HR-B-3: Recruitment and Staffing Policy.

Employees not meeting the language qualifications and hired before 1998 shall not be required to learn French as a result of this policy. They shall, however, be encouraged to take French language courses, and all opportunities to facilitate their learning of French will be made available to them.

Employees not meeting the language qualifications and hired after 1998, will be required to achieve the language proficiency level of their position as a condition of employment (HR-B-1: Conditions of Employment) and according to HR-B-3: Recruitment and Staffing Policy.

Actionmarguerite shall also endeavour to recruit bilingual providers (French and English) for services such as attending physicians, volunteers, dentists, podiatrists, pharmacists, and hairstylists.

ADM-A-12g1 – Handbook for Managers (June 2015) on French Language Services

The Board of Directors has approved the Handbook for Managers to guide the implementation of this policy.

Any amendments to the Guide shall require Board approval.

Administration will provide the Board of Directors (or delegated committee) a copy of

copie du Rapport annuel de conformité aux services en langue française fourni conformément à la Politique des SLF de l'Organisme régional de la santé de Winnipeg.

the annual compliance report on French Language Services provided under the Winnipeg Regional Health Authority FLS Policy.

Références:

ADM-A-3 : Admission

HR-B-1 : Conditions d'emploi

HR-B-3 : Recrutement et dotation en personnel

ADM-A-12g1 : Guide à l'intention des gestionnaires sur les services en français

References:

ADM-A-3: Admission

HR-B-1: Conditions of Employment

HR-B-3: Recruitment and Staffing

ADM-A-12g1: Handbook for Managers on French Language Services